Porównanie tłumaczeń II Kronik 8:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Salomon\* wyprawił się też do Chamat-Soby\*\* \*\*\* i pokonał ją.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Salomon wyprawił się również do Chamat-Soby i zdobył to miasto. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem Salomon wyruszył do Chamat Soby i zdobył je. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potem ciągnął Salomon do Emat Soby, i wziął ją. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ciągnął też do Emat Suba i wziął ją. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Udał się też Salomon do Chamat Soby i zdobył je. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Następnie wyprawił się Salomon do Chamat Soby i zdobył je. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Salomon wyprawił się na Chamat Sobę i ją zdobył. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wyruszył także przeciwko Chamat oraz Soba i zdobył je. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem wyruszył Salomon przeciw Chamat-Coba i zdobył je. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Соломон прийшов до Емату Сови і скріпив його. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem Salomon ciągnął do Chamath Coby i ją wziął. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ponadto Salomon udał się do Chamat-Coby i ją opanował. |

1. 1) <x>130 22:9</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Chamat-Soba : 193 km na pn od Damaszku, zob. <x>130 18:3</x>. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>130 18:3</x> [↑](#footnote-ref-4)